

Грамматикализация глагола *anžāš* 'смотреть' в горномарийском языке

«Малые языки в большой лингвистике», 17–18 апреля 2020 г.

Егор Кашкин (ИРЯ РАН)
egorka1988@gmail.com

Введение

- Грамматикализация глагола *anžāš* ‘смотреть’ в сложных глагольных комплексах.
- Деепричастие на *-n* (*-ân*, *-än*, *-en*, *-∅*) лексического глагола + грамматикализованный легкий глагол.

(1) *koṭ'i* *patâl-âm* *kačk-ân* *kolt-en.*
кошка сметана-ACC есть-CVB послать-PRET
‘Кот съел сметану’.

(2) *män'* *amal-en* *ke-n-äm.*
я спать-CVB идти-PRET-1SG
‘Я заснул’.

- Несколько десятков легких глаголов (числа и списки отличаются в разных источниках).
- Морфосинтаксически слитные комплексы.
- См. [Серебренников 1960: 190–199; Пенгитов и др. 1961: 202–216; Чхаидзе 1969; Driussi 1992–1993; Bradley 2016] и др.

Данные

- Горномарийский язык (< финно-угорские).
- Говор с. Кузнецово Горномарийского р-на Республики Марий Эл и окрестных деревень.
- Экспедиции ОТиПЛа МГУ с 2016 г., см. <http://hillmari-exp.tilda.ws/>
- Анкетирование носителей; экспедиционный корпус текстов (63522 словоупотребления).

Исходная семантика

- ‘Смотреть’ (*anž-aš*) ≠ ‘видеть’ (*už-aš*).

(3) *kü-n* *sänzä-škä-žä* *tän'* ***anž-et***, *kü-län*
кто-GEN глаз-ILL-POSS.3SG ты смотреть-NPST.2SG кто-DAT
omân-eš *kaj-at*.
сон-LAT виднеться-NPST.2SG

‘В чьи глаза ты смотришь, кому ты снишься’.

[Корпус: «Песня "Солнце медленно спускается"», 5]

Исследования предшественников

- Глагол *anžaš* + глагол *ončaš* в луговом марийском.
- [Пенгитов и др. (ред.) 1961: 214–215]: «значение попытки или пробы совершить действие с целью ознакомления с его результатом».
- [Krasnova et al. 2017: 166]: «momentary; activity is tried» (аналогично в [Bradley 2016: 198]).
- Ср., однако, неоднородность возможных в языке контекстов попытки [Divjak, Gries 2006].

Пунктивная семантика

- Формулировки предшественников подтверждаются нашими данными (для сложных глагольных комплексов).

(4) *vas'a amasa-m vəc m'inut-âstê rač-ân anž-en.*

Вася дверь-АСС пять минута-IN открывать-CVB смотреть-PRET

‘Вася попробовал открыть дверь через 5 минут (после другого события)’.

*‘Вася попробовал открыть дверь за 5 минут’.

(5) **vas'a amasa-m vəc m'inut rač-ân anž-en.*

Вася дверь-АСС пять минута открывать-CVB смотреть-PRET

Ожидаемое значение: ‘Вася пробовал открыть дверь 5 минут’.

(6) *vas'a amasa-m rač-ân anž-a.*

Вася дверь-АСС открывать-CVB смотреть-N PST.3SG

‘Вася попытается открыть дверь’.

?‘Вася пробует открыть дверь’.

Контексты попытки

- Семантика / импликатура успешной попытки (отмена контекстом возможна в части идиолектов).
- Ср. [Плунгян 2001: 68–69]: сдвиг глаголов ‘видеть’ и ‘смотреть’ в языках мира в контексты неудачной попытки.

(7) *män'* *amasa-m* *pač-ân* *anžâ-š-âm.*
я дверь-ACC открывать-CVB смотреть-AOR-1SG
‘Я попробовал открыть дверь (и у меня получилось)’.

(8) *ʔmän'* *amasa-m* *pač-ân* *anžâ-š-âm,*
я дверь-ACC открывать-CVB смотреть-AOR-1SG
no pač-ân *šă-m* *kert.*
но открывать-CVB NEG.AOR-1SG мочь
‘Я попробовал открыть дверь, но не смог’.

Контексты попытки

- Попытка как эксперимент.

(9) a. *ädär-em* *žurnal-âštâ* *plat'â-m* *už-ân*
девушка-POSS.1SG журнал-IN платье-ACC видеть-PRET
dä *texen'-ä-m* *ârg-en* *anž-en.*
и такой-FULL-ACC шить-CVB смотреть-PRET

‘Моя дочь увидела в журнале платье и попробовала сшить такое’.

b. *ädär-em* *plat'â-m* *piš=ok* *ârg-aš* *sac-en /*
девушка-POSS.1SG платье-ACC очень=EMPH шить-INF стараться-PRET
**ârg-en* *anž-en.*
шить-CVB смотреть-PRET

‘Моя дочь очень старалась сшить платье’.

Контексты попытки

- Попытка как эксперимент.

(10) *män' jad-ân* *anžâ-š-âm* *kâce sel'sov'et-äš ke-mälä.*

я спрашивать-CVB смотреть-AOR-1SG как сельсовет-ILL идти-DEB

‘Я попробовал спросить, как пройти в сельсовет’.

Комментарий носителя: «На улице пьяный и ребенок. Иду по улице и попробовал пьяного спросить. Но я не уверен в адекватности ответа».

(11) *vas'a lapka-š* *sâkâr-lan* *kârgâž-∅* *anžâ-š.*

Вася магазин-ILL хлеб-DAT бежать-CVB смотреть-AOR

‘Вася попробовал сбегать в магазин за хлебом’.

Комментарии носителей: «Может, был хлеб, может, нет, неизвестно»; «Если был после операции, сбросил костыли, попробовал побежать. Может, он хряпнулся на первом ухабе, а может, побежал, как страус».

Контексты попытки

- Сочетаемость с контролируруемыми предикатами.

(12) *män'* *santa-barbarâ-m* *anž-en* *anžâ-š-âm*,
я Санта-Барбара-ACC смотреть-CVB смотреть-AOR-1SG
no mä-läm *äš* *kelšä*.
НО Я-DAT.POSS.1SG NEG.AOR нравиться

‘Я пробовал смотреть «Санта-Барбару», но мне не понравилось’.

(13) *tä-štä sirä-mä-m* *män'* *už-aš* *sacâ-š-âm* /
ТОТ-IN писать-PTCP.PASS/NMLZ-ACC я видеть-INF стараться-AOR-1SG
**už-ân* *anžâ-š-âm*.
видеть-CVB смотреть-AOR-1SG

‘Я пытался увидеть, что там написано’.

(14) *vas'a* *ângâl-aš* *sac-en* / **ângâl-en* *anž-en*
Вася понимать-INF стараться-PRET понимать-CVB смотреть-PRET
ma-m *tädä-län* *äštä-mälä*.
ЧТО-ACC ТОТ-DAT делать-DEV

‘Вася пытался понять, что ему делать’.

Общефактические контексты

- Общефактическое экспериенциальное значение: ‘ситуация имела место хотя бы однажды в определенный период до определенного момента’ [Dahl 1985: 139–144; Шатуновский 2004].

(15) *ivan=at* *jâl-en* *anž-en.*

Иван=ADD гореть-CVB смотреть-PRET

{Мне рассказывают про пожар у Васи. А я говорю: } ‘И дом Ивана горел когда-то’.

Общефактические контексты

- Конструкция с *anž-aš* (не в значении попытки) не используется в перфектных контекстах.

(16) a. *vas'a leväš vāl-ec ke-n vac-∅ anž-en=ät*
Вася крыша верх-EL идти-CVB лечься-CVB смотреть-PRET=ADD
škäm-žä-m kätzät pereg-ä.
REFL-POSS.3SG-ACC сейчас беречь-NPST.3SG
'Вася падал с крыши и сейчас бережет себя'.

b. *vas'a leväš gäs-än ke-n vaz-ân /*
Вася крыша EL-FULL идти-CVB лечься-PRET
**ke-n vac-∅ anž-en. skorâj-âm šüdä-∅.*
идти-CVB лечься-CVB смотреть-PRET скорый-ACC звать-IMP
'Вася упал с крыши. Вызови скорую'.

Общефактические контексты

- Возможны и контролируемые, и неконтролируемые предикаты.

(17) *ti* *vrač* *tä-län-dä* *palš-a.* *molnam* *tädä*
этот врач вы-DAT-POSS.2SG помогать-N PST.3SG раньше он
täxen' *jasâ-vlä-m* ***tör-l-en*** ***anž-en.***
такой больной-PL-ACC прямой-DENOM 1-CVB смотреть-PRET
'Этот врач вам поможет. Он раньше лечил таких больных'.

(18) *män'* *ikänäk* *šarovoj* *moln'ijä-m* *už-ân* ***anž-en-äm.***
я однажды шаровой молния-ACC видеть-CVB смотреть-PRET-1SG
'Я один раз видел шаровую молнию'.

(19) *ti* *cäš* *uže* ***pâdârg-en*** ***anž-en,***
этот час уже ломаться-CVB смотреть-PRET
no *tidä-m* *tör-l-en-ät.*
но этот-ACC прямой-DENOM 1-PRET-3PL
'Эти часы уже ломались, но их починили'.

Общефактические контексты

- С контролируемыми предикатами не всегда четко различаются контексты попытки и общефактические контексты.

(20) <i>kok-šâ</i>	<i>erg-em</i>	<i>tol'a, anadol'ij</i>	<i>služ-en</i>	<i>arm'i-štä,</i>
два-ORD	сын-POSS.1SG	Толя Анатолий	служить-PRET	армия-IN
<i>kolhoz-âšt=at</i>	<i>rovotaj-en. <...></i>	<i>moskva-šk=at</i>	<i>kašt-ân</i>	<i>anž-en.<...></i>
колхоз-IN=ADD	работать-PRET	Москва-ILL=ADD	ходить-CVB	смотреть-PRET
<i>mordov'i-šk=ät</i>	<i>kašt-ân</i>	<i>anž-en.</i>	<i>nu</i>	<i>rovotaj-aš,</i>
Мордовия-ILL=ADD	ходить-CVB	смотреть-PRET	ну	работать-INF
<i>tožâ</i>	<i>rabočij</i>	<i>edem</i>	<i>âl-eš.</i>	
тоже	рабочий	человек	быть-NPST.3SG	

‘Второй сын Толя, Анатолий, служил в армии и в колхозе работал. <...> И в Москву ездил <...> И в Мордовию ездил. Ну, работать, тоже рабочий человек’.

[Корпус: «Разговоры о жизни», 174–180]

Общефактические контексты

- Предпочтительны контексты прекращенного прошлого.

(21) *a. mä baklažan-âṁ pervi šänd-en anž-en-nä,*
мы баклажан-АСС раньше сажать-CVB смотреть-РЕТ-1PL
a kăzät a-na šändä.
а сейчас NEG.NPST-1PL сажать

‘Мы раньше сажали баклажаны, а сейчас не сажаем’.

b. ?mä baklažan-âṁ pervi šänd-en anž-en-nä
мы баклажан-АСС раньше сажать-CVB смотреть-РЕТ-1PL
dä kăzät=ät šänd-enä.
и сейчас=ADD сажать-NPST.1PL

‘Мы раньше сажали баклажаны и сейчас тоже сажаем’.

Общефактические контексты

- Отправная точка для последующих событий ('и затем произошло P').
- Суждения носителей; корпусных данных мало.

(22) *vas'a tāžem tāngä-m mo-n anž-en,*

Вася тысяча рубль-ACC находить-CVB смотреть-PRET

tä tāžem tāngä-eš-äž=ät ta-ma-m vele näl-än.

тот тысяча рубль-LAT-POSS.3SG=ADD INDEF-что-ACC только брать-PRET

‘Вася (однажды) нашел тысячу рублей и купил на эту тысячу рублей какую-то ерунду’.

(23) *män'-äm izi-em god-äm pi pâr-âl-∅ anž-en,*

я-ACC маленький-POSS.1SG время-ACC собака кусать-SEM-CVB смотреть-PRET

mä-läm nällä ukol-äm äšt-en-ät.

я-DAT.POSS.1SG сорок укол-ACC делать-PRET-3PL

‘Меня в детстве кусала собака, мне делали 40 уколов’.

Обсуждение полисемии

- 'Смотреть'
- Попытка
- Общефактическое значение
- Возможный механизм развития?

Обсуждение полисемии

- ‘Смотреть’ / ‘видеть’ → попытка: распространенный переход, в частности, в алтайских языках [Баранова 2009: 301–302; Шлуинский 2009: 27–31; Гращенков 2015: 88–89; Лебедев 2016: 104].
- При этом в упомянутых описаниях ничего не говорится об общефактических контекстах.
- Попытка: ‘X предпринял попытку осуществить P, и **верно, что в результате P осуществилось**’.
- Возможно, семантический сдвиг с действия на его результат, ср. [Brugman, Lakoff 1988; Кустова 1998; Рахилина и др. 2010: 408–410].
- Другие примеры такого развития единиц с семантикой попытки?

ИТОГИ

- Исходное значение 'смотреть'.
- Конструкции со значением попытки (семантика / импликатура успешности).
- Ожидаемо типологически.
- Общефактические экспериенциальные контексты:
 - ✓ не зафиксированы в предшествующих описаниях ни для марийских языков, ни для алтайских языков с похожими конструкциями;
 - ✓ другие ограничения на сочетаемость: возможны неконтролируемые предикаты;
 - ✓ предпочтительна интерпретация прекращенного прошлого;
 - ✓ суждения носителей о том, что примеры воспринимаются как указание на отправную точку для последующих событий.
 - Возможно, в этом отличие от обычных форм претерита, но этот вопрос нужно рассматривать в более широком контексте.
- Вопрос о механизме развития: возможно, перенос «действие → результат».
 - Типологические параллели?